

ALDO RUFFINATTO

DIÁLOGOS CERVANTINOS  
(DESDE LA INTERTEXTUALIDAD)

PRÓLOGO DE CARLOS ALVAR



 *Colección  
Cervantes*  
**Pigmalión** 

N.º 6

# ÍNDICE

PRÓLOGO DE CARLOS ALVAR .....	13
INTRODUCCIÓN.....	17

## CAPÍTULO I. DIÁLOGO AUTORREFERENCIAL

### LA GENERACIÓN DE LA DIÉGESIS EN LA METAFICCIÓN

I.0. <i>Preliminares</i> .....	27
I.1. <i>Sombras y silencios entre los dos Quijotes</i> .....	29
I.2. <i>En el taller del escritor Miguel de Cervantes: el diálogo autorreferencial</i> .....	31
I.3. <i>Competencia narrativa y metanarrativa: Sancho inventor de la diégesis</i> .....	35
I.4. <i>La competencia metanarrativa de Sansón Carrasco</i> .....	42
I.5. <i>De la acción a la inacción: el caballero del Verde Gabán y los leones ...</i> .....	44
I.6. <i>La novela se viste de máscara</i> .....	47
I.7. <i>Los impulsos diegéticos del retablo de Maese Pedro y del barco encantado</i> .....	51
I.8. <i>Una pareja de expertos directores de teatro: los Duques</i> .....	55
I.9. <i>Don Quijote vuelve a recuperar, provisionalmente, su antiguo papel..</i> .....	63
I.10. <i>Nuevos empresarios se apoderan de la escena</i> .....	65
I.11. <i>La venganza de Sansón Carrasco y sus consecuencias diegéticas</i> .....	69
I.12. <i>Don Quijote artífice y aniquilador de mundos (posibles)</i> .....	72

## CAPÍTULO II. DIÁLOGO REFLEXIVO

### LA AUTOIRONÍA DE UNA PROYECCIÓN AUTOBIOGRÁFICA PARÓDICA (*LECTOR IN FABULA*)

II.1. <i>Las historias en la historia</i> .....	79
II.2. <i>La historia de Ruperta y Croriano</i> .....	81
II.3. <i>Cuando la narración se hace teatro</i> .....	84
II.4. <i>La primera jornada de la «comedia» de Ruperta y Croriano</i> .....	85
II.5. <i>Segunda jornada de la comedia de Ruperta y Croriano</i> .....	89
II.6. <i>Tercera jornada de la comedia de Ruperta y Croriano</i> .....	92

II.7. <i>Un tupido entramado intertextual</i> .....	93
II.8. <i>Buscando otros caminos intertextuales: La viuda valenciana de Lope</i> ...	98
II.9. <i>¿Quién es el viejo enlutado?</i> .....	101

### CAPÍTULO III. DIÁLOGO INTERSUBJETIVO

#### FALACIAS DE LA IDEOLOGÍA: EL LECTOR EN SU LABERINTO

III.1. <i>Diálogo entre actores: los aforismos cervantinos</i> .....	109
III.2. <i>Aforismos de aparente escasa envergadura</i> .....	113
III.3. <i>El horizonte de expectativas del lector explícito</i> .....	120
III.4. <i>Función ideológica de los aforismos</i> .....	123
III.5. <i>Apariencias contradictorias</i> .....	131
III.6. <i>¿Atisbos freudianos? Efectos de la discontinuidad</i> .....	133
III.7. <i>Otros efectos de la discontinuidad</i> .....	138
III.8. <i>La carga entrópica de la discontinuidad</i> .....	142

### CAPÍTULO IV. DIÁLOGO CIRCULAR

#### DEL REALISMO MÁGICO IRÓNICO AL REALISMO GROTESCO Y PARÓDICO

IV.1. <i>Las comparaciones que se hacen de ingenio a ingenio son siempre odiosas</i> .	147
IV.2. <i>El diálogo intertextual</i> .....	149
IV.3. <i>A propósito de vírgenes más o menos intactas</i> .....	151
IV.4. <i>Das cuevas paralelas: la de Merlín y la de Montesinos y una nota sobre Angélica</i>	153
IV.5. <i>Un curioso impertinente y el caballero del Po</i> .....	159
IV.6. <i>El expediente de la fuente ficticia</i> .....	166
IV.7. <i>Héroes enjaulados</i> .....	170
IV.8. <i>De los dardos cervantinos no se libra ni siquiera el modelo</i> .....	174
IV.9. <i>El diálogo más allá del Quijote</i> .....	180
IV.10. <i>El influjo sutil de Ariosto en La Galatea</i> .....	182
IV.11. <i>Galanes y ermitaños agotados</i> .....	186
IV.12 <i>Retorno a la parodia: La casa de los celos</i> .....	189
IV.13. <i>Destellos de la sonrisa ariostesca en el Persiles</i> .....	192

### CAPÍTULO V. DIÁLOGO OCULTO

#### LAS GRIETAS DEL DISCURSO Y EL PARADIGMA OCULTO

V.1. <i>Tipología de las relaciones dialógicas cervantinas</i> .....	199
V.2. <i>La historia de Feliciano: argumento y disposición cronológica</i> .....	203
V.3. <i>Primera aproximación a la intertextualidad</i> .....	212

V.4. <i>El mundo extremeño como intertexto</i> .....	215
V.5. <i>En busca de las reverberaciones literarias de Pizarro</i> .....	216
V.6. <i>En el dominio de la intratextualidad</i> .....	218
V.7. <i>La historia de Feliciano: una unidad bipartita y enigmática</i> .....	219
V.8. <i>Los referentes intertextuales</i> .....	222
V.9. <i>Los pastores boyeros y sus implicaciones intertextuales</i> .....	225
V.10. <i>Asuntos resueltos, asuntos por resolver</i> .....	229
V.11. <i>Descuidos aparentes y textos subyacentes</i> .....	231
V.12. <i>Descuidos de modelo narrativo</i> .....	234
V.13. <i>Primera posibilidad: el texto subyacente oculto</i> .....	238
V.14. <i>Segunda posibilidad: el tema del incesto como paradigma oculto</i> .....	242
V.15. <i>¿Lope entre ellos?</i> .....	249
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	255

## PRÓLOGO

SON muchos los libros que se han publicado sobre Cervantes y su obra. Entre tantos trabajos, los hay de todo tipo, como es lógico, pero —buenos o menos buenos— casi todos suelen aportar ideas útiles, que abren perspectivas hacia nuevas formas de entender o interpretar la obra de nuestro escritor. Hay, sin embargo, un pequeño número de grandes estudios que constituyen el faro de quienes quieren llegar más lejos en sus conocimientos; y del mismo modo que no todos los faros son iguales, pues sus destellos los diferencian, así no todos esos grandes estudios a los que me refiero discurren por los mismos mares: unos se ocuparán de la Historia, con mayúscula o minúscula; otros, del autor; algunos de la totalidad de la obra, mientras que otros se centrarán en aspectos ideológicos o en detalles del pensamiento... Tampoco se puede pedir uniformidad a la metodología empleada: idealismo, positivismo, marxismo, formalismo, comparatismo, historicismo, folclore, semiología, teoría de la recepción y un largo etcétera. Y por extraño que pudiera parecer, en todos los casos —al igual que ocurre con los faros— hay un objetivo común: orientar al lector y al estudioso, indicarles una ruta posible y, por último, profundizar en la vida y obra de Miguel de Cervantes.

El paciente lector que haya llegado hasta aquí se preguntará con motivo si el tema da para tanto. La respuesta solo puede ser afirmativa: no se trata de leer por encima una obra que conocemos —pongamos por caso, *El Quijote*— o de escudriñar los detalles más nimios de la vida ajena, aunque ese «ajeno» se llame Cervantes. No, queremos saber el cómo y el porqué un escritor del Siglo de Oro rebasa con sus obras los límites cronológicos y geográficos y alcanza general fama de «Grande entre los Grandes»: lo que antes se nos antojaba un capricho de filólogo, nos parece ahora un reto difícil de alcanzar,

pues exige paciencia, dedicación y conocimientos; igual que cualquier otro trabajo delicado, minucioso, puntero y —¿por qué no decirlo?— igual que un deporte de élite que se practique en solitario o que exija la coordinación perfecta de un equipo completo. Y cuando se alcanzan los propósitos en el estudio, en el trabajo o en el deporte, se produce una sensación de felicidad muy semejante: los triunfos exigen muchos sacrificios, pero unas pocas hormonas y en especial las endorfinas están para ayudarnos.

Entre los libros llamados a convertirse en faros para posteriores generaciones de investigadores se encuentra el que ahora tienes entre las manos, amigo lector. Su autor, Aldo Ruffinatto, ha dado sobradas muestras científicas de paciencia, dedicación y conocimientos, de manera que cumple con las premisas fundamentales; pero, además, es especialista de indudable prestigio internacional en el ámbito de la literatura del Siglo de Oro. Vayamos poco a poco: basta con hojear la bibliografía final del volumen para descubrir bajo su autoría una decena de títulos referidos a Cervantes, que han ido viendo la luz a lo largo de tres décadas de trabajo, de dedicación, de adquisición de conocimientos. Es evidente que estamos ante una obra de madurez intelectual, en la que quedan de manifiesto las preocupaciones e intereses de su autor, como es lógico; pero, además, esa riqueza va acompañada de innumerables remisiones a obras del Siglo de Oro y, también, a estudios de autores contemporáneos: no se trata de un ensayo con cimientos apresurados que apenas resisten el primer empuje del viento; y así queda atestiguado en la larga lista de referencias que le han servido de apoyo para llevar a cabo la construcción que ahora nos ofrece.

En la portada del libro hallamos un título claro y diáfano: *Diálogos cervantinos*. En principio, podemos pensar que se trata de una reflexión o de un estudio dedicado a las conversaciones contenidas en las obras de Cervantes, y esperamos revivir con alegría los sabrosos comentarios de don Quijote y Sancho y de los demás personajes de la novela; o las no menos interesantes reflexiones de Persiles y Sigismunda o Periandro y Auristela y de tantos otros como se encuentran en la novela póstuma de Cervantes. Sin duda, es un tema interesante, que nos remite al mundo de la pragmática lingüística o, quizás, de la retórica; en todo caso, resulta muy atractivo. Claro

—pensarán algunos—, que podría tener un enfoque externo y, así, los diálogos no estarían contenidos en la obra de nuestro autor, sino que versarían sobre Cervantes y su obra: ni que decir tiene que los congresos, encuentros académicos y aportaciones múltiples en revistas especializadas o en homenajes de todo tipo bien pueden formar parte de esta segunda acepción o interpretación del título. Arrastrados por la ambigüedad del adjetivo y por cierto uso académico del sintagma, lo que parecía un título claro se empieza a oscurecer, y el deseo de empezar con la lectura o, al menos, de intentar entender más, apenas deja que nos fijemos en la aclaración casi tímida que figura entre paréntesis, sin querer molestar: (*desde la intertextualidad*).

El escueto paréntesis nos da muchas pistas y se nos revela como la clave del contenido del libro que aquí tenemos. El término «intertextualidad» nos remite a los estudios de Mijail Bajtin (1895-1975), como es bien sabido, y al mismo autor ruso reenvía la idea del «dialogismo del texto», de manera que los dos componentes del título del libro que nos disponemos a leer nos sitúan en un ámbito de estudio que se ha desarrollado con gran intensidad en la segunda mitad del siglo pasado, pero eso no quiere decir que allí acabara su recorrido. Y la prueba la tenemos entre las manos.

Aldo Ruffinatto analiza con habilidad a lo largo de los cinco capítulos que constituyen el cuerpo de este libro distintas manifestaciones de ese dialogismo y de esa intertextualidad, como nos señala el autor en la utilísima introducción, verdadera brújula para emprender la travesía. Así, podemos seguir el diálogo que se establece entre los *Quijotes* I y II, ambos del mismo autor, tan importante que no se entendería gran parte de lo que ocurre en el texto de 1615 si no existiera el de 1605. Una segunda modalidad nos lleva a la novela de Ruperta y Croriano, intercalada en *Los trabajos de Persiles y Sigismunda* y que a través de la relación dialógica con obras de otros autores permite descubrir el pensamiento de Cervantes a través de alguno de los personajes, su *alter ego* (*auctor in fabula*), gracias a las diferencias de tratamiento de los temas que aparecen en los otros textos. La existencia de materiales conocidos por el público y, por tanto, interpretables por el mismo (*lector in fabula*), establece un tercer tipo de diálogo: así ocurre con los refranes o fragmentos de